

Forte présence Faible présence

SUGGESTIONS D'ESPÈCES À OBSERVER		Période d'observation - Best observations											
Espèces	Species	J	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D
Aigrette garzette	Little Egret												
Alouette lulu	Woodlark												
Autour des palombes	Goshawk												
Balbusard pêcheur	Osprey												
Bécasseau variable	Dunlin												
Bergeronnette printanière	Yellow Wagtail												
Bihoreau gris	Night heron												
Blongios nain	Little Bittern												
Bondrée apivore	Honey Buzzard												
Bruant zizi	Cirl bunting												
Busard cendré	Montagu's Harrier												
Busard des roseaux	Marsh Harrier												
Busard Saint-Martin	Hen Harrier												
Canard chipeau	Gadwall												
Canard siffleur	Wigeon												
Canard souchet	Shoveler												
Chevalier arlequin	Spotted Redshank												
Cigogne noire	Black Stork												
Cincle plongeur	Dipper												
Cochevis huppé	Crested Lark												
Courlis cendré	Curlew												
Cygne chanteur	Whooper Swan												
Cygne de Bewick	Bewick's Swan												
Faucon pèlerin	Peregrine												
Fauvette babillarde	Lesser Whitethroat												
Fulgule milouin	Pochard												
Gobemouche gris	Spotted flycatcher												
Goéland cendré	Common Gull												
Grande Aigrette	Great White Egret												
Grand Comoran	Great Cormorant												
Grèbe huppé	Great Crested Grebe												
Grimpereau des jardins	Short-toed Tree Creeper												
Grive litorne	Fieldfare												
Grive mauvis	Redwing												
Grue cendrée	Crane												
Harle bièvre	Goosander												
Harle Plette	Smew												
Héron cendré	Grey Heron												

Forte présence Faible présence

SPECIES TO DISCOVER		Période d'observation - Best observations											
Espèces	Species	J	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D
Héron pourpré	Purple Heron												
Huppe fasciée	Hoopoe												
Hypolaïs polyglotte	Melodious Warbler												
Locustelle lusciniotide	Savi's Warbler												
Loriot d'Europe	Golden Oriole												
Martin-pêcheur d'Europe	Kingfisher												
Mésange huppée	Crested Tit												
Milan noir	Black Kite												
Milan royal	Red Kite												
Mouette rieuse	Black-headed Gull												
Nette rousse	Red-crested Pochard												
Oedicnème criard	Stone Curlew												
Oie cendrée	Greylag Goose												
Oie des moissons	Bean Goose												
Petit Gravelot	Little Ringed Plover												
Phragmite des joncs	Sedge Warbler												
Pic cendré	Grey-headed Woodpecker												
Pic mar	Middle Spotted Woodpecker												
Pic noir	Black Woodpecker												
Pie-grièche écorcheur	Red-backed Shrike												
Pie-grièche à tête rousse	Woodchat Shrike												
Pie-grièche grise	Great Grey Shrike												
Plongeon arctique	Black-throated Diver												
Plongeon catmarin	Red-throated Diver												
Plongeon imbrin	Great Northern Diver												
Pygargue à queue blanche	White-tailed Eagle												
Roitelet triple-bandeau	Firecrest												
Rossignol philomèle	Nightingale												
Rougequeue noir	Black Redstart												
Rousserolle effarvatte	Reed Warbler												
Rousserolle turdoïde	Great Reed Warbler												
Rousserolle verderolle	Marsh Warbler												
Sarcelle d'hiver	Teal												
Serin cini	Serin												
Sterne pierregarin	Common Tern												
Tarier pâtre	Stonechat												
Torcol fourmilier	Wryneck												
Vanneau huppé	Lapwing												

### Astuce découverte N°5

Vous faites vos premiers pas en ornithologie ? Vous êtes en groupe ? Adressez-vous au Pôle d'Éducation à l'environnement afin qu'un animateur vous emmène à la découverte des oiseaux. [cym@laligue10.org](mailto:cym@laligue10.org)

### Astuce découverte N°6

La LPO organise, en partenariat avec le Parc, des sorties ornithologiques pour les particuliers de septembre à mars. Le calendrier est disponible à l'Office de tourisme intercommunal.

## Voici les différents sites d'observations, aménagés ou non. Several sites particularly good for the birds

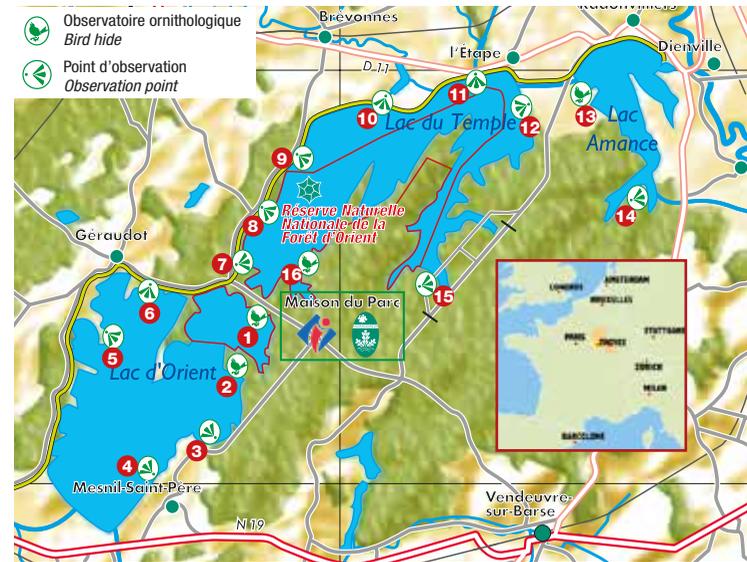


Photo couverture : Cigogne noire, Loriot d'Europe, Hibou moyen-duc et Grue cendrée. English translation: Many thanks to Tony Williams. Birding Guide LPO Bienne

### Lac d'Orient

- 1 Observatoire sur la D43 entre la Maison du Parc et Géraudot
- 2 Espace Faune de la Forêt d'Orient (entrée payante)
- 3 Fontaine Colette entre la Maison du Parc et Mesnil-St-Père
- 4 La jetée, port de Mesnil-St-Père
- 5 Entre Géraudot et Lusigny suivre Presqu'île de la Picarde, CNHS
- 6 A 500 m de la plage, vers le village, prendre le chemin de l'Épine aux Moines en direction du lac.
- 7 Hide next to the D43 between the Maison du Parc and Géraudot
- 8 Forêt d'Orient Faunal reserve « Espace Faune » (entrance fee)
- 9 Fontaine Colette « between the Maison du Parc and Mesnil-St-Père
- 10 The jetty, harbour of Mesnil-St-Père
- 11 Between Géraudot and Lusigny, follow signs to Presqu'île de la Picarde, CNHS
- 12 A 500 metres from the beach, towards the village take the « l'Épine aux Moines » track towards the lake.

### Lac du Temple

- 7 Début de la digue du Lac du Temple
- 8 Escalier sur la digue
- 9 Cale de mise à l'eau « Pogains »
- 10 Près de l'usine à Brevonnes (digue)
- 11 Au barrage à l'Étape (digue)
- 12 Cale de mise à l'eau « Caron »
- 13 A partir du rond point du Temple, prendre à pied la piste forestière du Temple (2km), jusqu'aux queues de retenue du Lac du Temple.
- 14 Face à la Maison du Parc, prendre la ligne des Comtes de Champagne à pied (2,5 km), hors jours de chasse.
- 7 Beginning if the Lac du Temple embankment
- 8 Steps on the embankment
- 9 The slipway at Pogain
- 10 Near the factory in Brevonnes (embankment)
- 11 At the Etape dam
- 12 Caron slipway
- 13 From the round about in the Forêt du Temple, follow left (500 m) and then right (1,5 km) the grand forest track till the lake shore
- 14 Opposite the Maison du Parc, walk along « la ligne des Comtes de Champagne » (2,5 km), outside the hunting season

### Lac Amance

- 13 A Radonvillers, suivre « Le Caron », l'observatoire est juste après le canal de jonction
- 14 En continuant sur le chemin blanc après l'observatoire, arrêtez-vous avant ou après sur la digue
- 13 In Radonvillers follow signs to « Le Caron », the hide is just after the canal link on the left
- 14 Continue along the white track after the hide, stop before or after at the embankment



Parc naturel régional de la Forêt d'Orient  
Office de tourisme intercommunal - Central Tourist Office  
Maison du Parc - Visitor Centre  
10220 Piney - Aube-en-Champagne - France  
Tél : +33 (0)325 433 888 - Fax : +33 (0)325 415 409  
[info.pnrfo.org](http://info.pnrfo.org) • [www.faune-champagne-ardenne.org](http://www.faune-champagne-ardenne.org) • [www.lacs-champagne.fr](http://www.lacs-champagne.fr)



Credits photos : F. Crosset, S. Galliard, P. Bourguignon, C. Tomasson



## Les oiseaux BIRDS

POUR UNE DÉCOUVERTE EN TOUTE AUTONOMIE



# “ Le Parc naturel régional de la Forêt d’Orient, un site d’intérêt ornithologique

Situé sur les grandes voies migratoires reliant l’Europe du Nord aux contrées plus méridionales, le Parc naturel régional, par la diversité de ses paysages, renforcée par la présence de 5 000 ha de lacs-réservoirs, offre à l’avifaune une mosaïque d’habitats propices à la reproduction, la halte migratoire et l’hivernage.

Cette richesse ornithologique confère au Parc une valeur en tant que zone humide d’importance internationale (Convention Ramsar, ZICO et ZPS). Enfin, parmi les nombreuses zones naturelles d’intérêt écologique du Parc, la Réserve Naturelle Nationale de la Forêt d’Orient constitue un havre de paix pour les oiseaux.



Héron pourpré

## Une mosaïque de milieux

L’homme a façonné et modelé une mosaïque de milieux conditionnant la diversité ornithologique du Parc. Vaste plaine cultivée de la Champagne crayeuse piquetée de bosquets, grands lacs, étangs, forêts profondes et prairies de la Champagne humide, coteaux boisés et pelouses de la Vallée de l’Aube, sont autant d’habitats hébergeant de nombreuses espèces d’oiseaux.

Un habitat varié



**The Forêt d’Orient Parc naturel régional, an inhabited area of remarkable interest.** On one of the major migratory flyways between northern Europe and southern areas, the Parc naturel régional, thanks to a diverse landscape and especially the presence of lakes and reservoirs covering more than 5 000 hectares, offers a mosaic of habitats suitable for breeding, migrant and wintering birds. The presence of large number of birds has led to the Parc being classed as a wetland of international importance (Ramsar site, ZICO and SPA). Also, of the numerous zones of outstanding ecological interest, one has been designated the Forêt d’Orient National Nature Réserve a sanctuary for birds.

### Astuce découverte N°1

Les oiseaux sont plus bavards le matin et le soir

### Trick N°1

Birds are more talkative in the morning and in the evening.

### A mosaic of habitats

Mans activities have changed and created the habitats that influence the species that occur in the Parc. Habitats as diverse as the extensive cultivated plains dotted with copses of the Champagne “crayeuse” ; large lakes, ponds, large and small forests of the Champagne “humide” and the wooded and grassy hillsides of the Aube valley shelter a wide variety of bird species.



Grues cendrées

## Une multitude ailée...

Plus de 250 espèces d’oiseaux ont déjà été recensées sur le territoire du Parc dont plus de 130 espèces s’y reproduisant. Les effectifs présents peuvent dépasser 40 000 individus pour les oiseaux d’eau (oies, canards, limicoles...) en période d’hivernage. Plumages, tailles et moeurs varient selon les espèces, de la plus commune à la plus rare.

### Astuce découverte N°2

Afin de profiter pleinement de votre découverte, soyez patient, discret et respectueux des oiseaux et des lieux.

### Trick N°2

Be quiet, patient and respectful towards birds and their environment so that you will discover them to the full.

## ... en toutes saisons

En toutes saisons, le Parc constitue un site stratégique digne des plus grands aéroports, dont le contrôle est réglé par les conditions climatiques régissant la biologie des espèces. En période de reproduction (mars à juin), forêts, lacs et étangs, champs et prés, résonnent des cris d’amour des passereaux, pics, rapaces, canards... Dès la fin de l’été, la migration d’automne s’annonce avec l’arrivée des Cigognes noires, des premiers canards plongeurs et de surface. Elle atteint son paroxysme lors du passage des Grues cendrées en octobre/novembre. Puis vient l’hivernage et ses hôtes nordiques trouvant là un climat plus clément.

### ...throughout the year

At all times of year, the use of the Parc’s “air space” could be compared to that of an international airport, controlled by climatic conditions and each species habits. During the breeding season ; forests, lakes, fields and meadows are full of the songs and calls of passerines, woodpeckers, birds of prey, duck... As late summer arrives, autumn migration gets underway with the arrival of Black Storks and the first diving and dabbling duck. Activity reaches its peak with the passage of Cranes in october and november. In Winter birds from farther north find a milder climate.

## Des espèces communes...

Durant toute l’année, lacs et étangs vous permettent d’observer, Grèbe huppé, Foulque macroule, Héron cendré et Cygne tuberculé, facilement identifiable..

**Common species...** Easy to see. Throughout the year it’s easy to find and identify Great Crested Grebe, Coot, Grey Heron and Mute Swan on the lakes.



Grèbes huppés

En forêt et à proximité des villages, Mésanges, Pinson des arbres, Rouge-gorge, Sittelle sont peu farouches.

In the forests and around villages there are always tits, Chaffinch, Robin and Nuthatch that are easily approached.



Pic noir

### Astuce découverte N°3

Habillez-vous chaudement, avec des couleurs neutres et des matières non bruyantes. Prévoyez de bonnes chaussures et des jumelles !

### Trick N°3

Wear warm, neutrally coloured and not noisy clothing. Take appropriate shoes and binoculars !

# “ Des espèces rares et... emblématiques...

Le Parc a le privilège d’accueillir, à certaines périodes de l’année, certains hôtes ailés de prestige, originaires du Nord de l’Europe (période d’hivernage), ou de retour de leurs quartiers d’hiver (période de reproduction). À ce titre, le territoire revêt un intérêt européen et national pour quelques espèces : le Pygargue à queue blanche, le Cygne de Bewick, l’Oie des moissons, la Cigogne noire, le Harle piette, observables sur les plans d’eau et leurs abords, tandis qu’en Champagne crayeuse, les Busards cendrés et St Martin côtoient le Traquet mouette.

### Rare species

Emblematic... At certain times of the year, the Parc shelters some prestigious species, either here from northern Europe for the winter, or to breed having passed the winter much farther south. The Parc is of European and national importance for the following species : whitetailed Eagle, Bewick’s Swan, Bean Goose, Black Stork, Smew ; that can be seen on or around the lakes. The fields of the “Champagne crayeuse” have Hen and Montagu’s Harriers and Wheather.

### Astuce découverte N°4

Choisissez votre lieu d’observation en fonction de l’orientation du soleil pour l’avoir dans le dos.

### Trick N°4

Choose your observation spot depending on the position of the sun, to have it in the back.

## À protéger

Les oiseaux des grands lacs font l’objet de recensements mensuels sous l’égide de la Ligue pour la Protection des Oiseaux. En outre, certaines espèces donnent lieu à des suivis et études (Cigogne noire, pic) menés par le Parc et ses partenaires (ONF, LPO). Des actions de protections sont également conduites depuis plusieurs années en faveur des espèces (busard, Sterne pierregarin...)

Common tern) and their habitats (national nature reserve, lakes...) have been afforded specific protection measures.

Pygargue à queue blanche



### To be protected

The LPO organizes birdcounts on the lakes every month Some species are studied in more depth (Black Stork, woodpeckers) by staff of the Parc or partner organisations (ONF, LPO). For several years certain species (harriers,